

УДК 372.881.161.1

## МЕЖКУЛЬТУРНОЕ КОММУНИКАТИВНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

Морозова Т.В.

*Севастопольский государственный университет, Севастополь, e-mail: a2424t@yandex.ru*

Существенная роль в межкультурной коммуникации отводится языку как средству, с помощью которого между представителями разных лингвоэтнообщностей происходит взаимопонимание и взаимодействие. Научная значимость данного исследования заключается в том, что представлены возможности дисциплины «Русский язык» в формировании у будущих специалистов межкультурной коммуникативной компетенции в рамках профессионального образования. Основа обучения русскому языку неразрывна с преподаванием русской культуры. Автор рассматривает межкультурную коммуникативную компетентность как способность личности достигать уважения и взаимопонимания с представителями других культур. Также увеличиваются возможности профессиональной самореализации будущих специалистов на основе толерантности и коммуникативности. Предметом исследования являются условия, способствующие эффективности процесса коммуникации с представителями различных культур. Теоретическая значимость исследования заключается в том, что определены возможности дисциплины «Русский язык» в решении проблемы развития навыков межкультурной коммуникации. Практическая значимость работы состоит в возможности применения результатов работы в образовательном процессе вуза с целью формирования межкультурной компетенции студентов в условиях изучения русского языка. Перспективами дальнейших исследований являются вопросы использования интерактивных технологий в обучении русскому языку как иностранному.

Ключевые слова: поликультурное образование, ценности, русский язык, межкультурная коммуникация, метод межкультурного тренинга.

## MODEL OF PROFESSIONALISM DEVELOPMENT OF UNIVERSITY TEACHER

Morozova T.V.

*Sevastopol State University, 299053 Sevastopol, e-mail: a2424t@yandex.ru*

A significant role in intercultural communication is assigned to language as a means by which representatives of different linguistic and ethnic communities are mutually understood and interacted. The scientific significance of this study is in the fact that Russian language possibilities in intercultural communicative competence formation during the process of professional education are considered. The basis of Russian language learning is a continuous element of Russian culture teaching. The author considers intercultural communicative competence as a skill of mutual understanding of different cultures representatives. The opportunities for professional self-realization are also increasing on the basis of tolerance and communication. The subject of given study is the conditions that contribute to the effectiveness of the process of communication with representatives of different cultures. The theoretical significance of the work is that the possibilities of the educational space of the University for solving the identified problem are determined. The practical significance of the work is in the possibility of applying the results of the work in the university educational process in order to form students' intercultural competence in the process of Russian language studying. Prospects for further research are the issues of interactive technologies application in teaching Russian as foreign language for university students.

Keywords: multicultural education, Russian language, values, intercultural communication, intercultural training method.

Проблемы и задачи, которые встают перед высшим образованием, включают в себя развитие межкультурной коммуникативной компетенции личности посредством её обогащения как универсальными, так и национальными ценностями своей и других культур.

Особая форма деятельности, предполагающая знание языков, духовной культуры народов, их религии, нравственных установок, мировоззренческих представлений – это процесс межкультурной коммуникации, который обеспечивает эффективное общение. Межкультурной коммуникации отводят особую роль. Всё большее количество людей

проявляют интерес к культуре представителей различных народов, важнейшим духовным ценностям. Информационное богатство, накопленное каждой отдельной нацией, передаётся новому поколению с помощью языковых единиц. С помощью языка как совершенного средства познавательной деятельности формируется мировоззрение личности.

Основа преподавания русского языка неразрывна с преподаванием русской культуры. Действительное взаимодействие этнокультуры реализуется в межкультурной коммуникации как взаимопонимании всех участников коммуникации, принадлежащих к различным культурам.

Актуальность исследования обусловлена тем, что межкультурная коммуникативная компетентность обеспечивает освоение и принятие общих правил и норм поведения, которые составляют международный этикет общения.

Сегодня межкультурная коммуникативная компетентность становится востребованной, поскольку она является основой не только для профессиональной мобильности, но и решения конфликтов, возникающих в межкультурном общении. На основе толерантности и взаимопонимания увеличиваются возможности профессиональной самореализации.

Научная значимость данного исследования заключается в том, что рассмотрены возможности дисциплины «Русский язык» в развитии межкультурной коммуникативной компетенции в рамках профессионального образования. Практическая значимость работы состоит в возможности применения результатов работы в образовательном процессе вуза с целью формирования межкультурной компетенции студентов в условиях изучения русского языка.

В современных условиях процесс изменения содержания профессиональной подготовки связан с общей тенденцией к гуманизации образования, которое призвано воспитать молодое поколение в духе гуманного отношения к другим культурам, а также определить эффективные способы устранения барьеров в рамках межкультурного взаимодействия. В контексте развития межкультурных связей и миграционной мобильности важным становится воспитание будущих специалистов, готовых к интеграции в межкультурное пространство [1]. Особое внимание следует обратить на поиск условий, которые могут обеспечить эффективность процесса коммуникации с представителями различных культур. Значимая роль отводится предмету «Русский язык» в становлении личности, готовой к межкультурной коммуникации. «Преподаватели русского языка являются лидерами изучающих русский язык, "мостиком", соединяющим личную культуру обучающихся с российской культурой. Они не только формируют у обучающихся основные

языковые навыки и умения, но и берут на себя ответственность открывать обучающимся культуру данной страны и развивать при этом национальную культуру» [2, с. 102].

Проведенный анализ научной литературы показал, что проблемы интеркультурного взаимодействия рассматривались А.Н. Джуриным, И.Д. Лельчицким, В.В. Макаевым, В.И. Матис, Л.Л. Супруновой и др., которые анализировали поликультурное образование в контексте идей воспитания и обучения с учетом многокультурности и многоэтничности современного мира. Межкультурную коммуникацию неоднократно в процессе обучения иностранным языкам изучали С.Г. Тер-Минасова, В.Г. Костомаров, Е.М. Верещагин, Н.Д. Гальскова, Г.Д. Томахин, И.И. Халеева и др. Особый интерес ученых вызывают вопросы психологии межкультурного общения, этнических конфликтов, механизмы становления терпимой личности: Б.Г. Ананьев, В.С. Ильина, В.С. Библер, В.В. Воробьев, И.А. Зимняя, С.А. Арутюнов, А.Г. Асмолов, Б.З. Вульф, G.W. Allport, C. Heller, W. Vogt, R. Wandberg и др..

Межкультурное взаимодействие на этапе интеграции образовательных систем рассматривается как личностно-профессиональная характеристика специалиста. Проблема культуры в общефилософском контексте исследовалась А.А. Бодалевым, Л.Н. Макаровым, Е.Г. Злобиной, А.Ф. Лосевым, М.С. Каган и др. Но недостаточно исследованы условия, способствующие эффективности процесса коммуникации с представителями различных культур и возможности образовательного пространства вуза.

Поэтому целью данной статьи является анализ возможностей дисциплины «Русский язык» в развитии межкультурной коммуникативной компетенции студентов. Объектом исследования является образовательная система университета. Предметом исследования стали условия, реализация которых обеспечивает эффективность процесса коммуникации с представителями различных культур при обучении русскому языку.

Поставлены следующие задачи:

1. Изучить возможности дисциплины «Русский язык» в развитии межкультурной коммуникативной компетенции в рамках профессионального образования.
2. Выделить основные условия, способствующие эффективности процесса коммуникации с представителями различных культур.
3. Провести экспериментальное обучение с использованием интерактивных технологий и проверить эффективность обозначенных условий в процессе формирования межкультурной коммуникации.

#### **Материалы и методы исследования**

Теоретическими методами исследования стали анализ литературы, синтез, обобщение, что позволило изучить возможности русского языка в развитии межкультурной коммуникативной компетенции в рамках профессионального образования. Также проведено

эмпирическое исследование по диагностике уровней сформированности межкультурной компетенции, в котором участвовали респонденты Института общественных наук и международных отношений (ИОНМО) Севастопольского государственного университета (СевГУ).

Методологическую основу данной работы представляют исследования отечественных и зарубежных психологов: Л.С. Выготского, С.Л. Рубинштейна, П.Я. Гальперина, А.Н. Леонтьева, И.А. Зимней и др., которые поднимают психологические вопросы контроля коммуникативной деятельности студентов. Основные теории, которые стали основой представленного исследования, следующие:

- теория межкультурной коммуникации (С.Г. Тер-Минасова, В.Г. Костомаров, Е.И. Пассов, В.В. Верещагин, Т.Е. Климова, М.С. Каган);
- теория подразделения культур (G. Hofstede, E. Hall).

Существует филологический инструментарий, позволяющий объективировать через язык, тексты национальную культуру и определять специфику семантики языка в рамках функционирования культуры и генезиса [3-5]. Информационно-стратегическая готовность студентов к межкультурному взаимодействию рассматривалась Е.В. Тройниковой [6]. Преимущества поликультурной среды вуза изучены Л.С. Зникиной, Д.В. Седых [7], С.В. Фруминой [8], которые подчеркнули важность и необходимость изучения и принятия разных культур и этносов.

### **Результаты исследования и их обсуждение**

Межкультурная коммуникативная компетентность (МКК) как способность личности достигать уважения и взаимопонимания с представителями других культур при владении иностранным языком на основе понимания и соблюдения норм поведения и правил, составляющих многонациональный этикет общения.

Конфликт в процессе межкультурной коммуникации неизбежен, поскольку существуют различия в сопутствующих ценностях, смысле вербального языка и невербального поведения у инокультур. Существенными причинами конфликтов, интолерантности и столкновений считается очень низкий уровень культуры межэтнического общения и определения личности в поликультурном пространстве [9], что является причиной психологических барьеров в условиях взаимодействия с представителями других культур [10]. Диалог культур вызывает потребность в этнической толерантности всех участников коммуникативного акта. Сравнение своей и чужой культуры позволяет выявить общее и отличительное, узнать особенные достижения других наций, их роль в общечеловеческой культуре [11].

Становясь участниками межнационального общения, люди взаимодействуют с представителями разных культур. Культурные ценности иллюстрируются в процессе межкультурной коммуникации, которую многие ученые рассматривают как:

– общение носителей различных языков (представителей других культур), которое основано на взаимопонимании или конфронтации и обусловлено «целями, задачами, мотивами, интенциями и установками коммуникантов» [12, с. 20];

– функциональное коммуникативное взаимодействие представителей, принадлежащих к разным культурам различных народов [5], основанное на адекватном взаимопонимании и уважении;

– сложное многомерное явление межличностного взаимодействия представителей различных этнокультур [3].

Существующие различия норм быта, языка, культуры в целом делают контакты затруднительными, а препятствием в межкультурной коммуникации является тот факт, что человек пытается воспринимать иную культуру через призму своей культуры. Поэтому следует рассматривать *«поликультурное образование как междисциплинарный процесс приобщения участников коммуникации к мировым ценностям посредством усвоения знаний как о родной, так и общенациональной культуре»*. Такой подход обеспечивает формирование терпимого отношения к культурным различиям.

На основе принципов эмпатии и ценностного воспитания развивается поликультурная личность в условиях социокультурных трансформаций. Процесс межкультурного взаимодействия есть особая форма активности, которая не ограничивается только знанием иностранного языка, но требует и познания духовной и материальной культуры другой нации, ценностей, нравственных установок, религии, мировоззренческих представлений народа, которые в совокупности определяют модель поведения представителей коммуникации. Также очень важно, чтобы участники межкультурного взаимодействия владели МКК, критериями которой являются: поликультурная осведомленность, представленная совокупностью знаний о культурных различиях на основе уважения и сохранения культурного многообразия; культурная идентичность как соотнесение с культурными нормами [4]; «способность организовывать эффективное культурное взаимодействие), нормативная идентичность (знание, понимание и принятие социальных норм)» [13, с. 45]. Культурную идентичность можно также рассматривать как умение соответствовать сообразно культурным характеристикам участников «взаимодействия, сохраняя собственную культурную идентичность; способность организовывать продуктивное культурное взаимодействие» [10, с. 364].

В нашей работе концептуальными являются вопросы устранения в рамках

межкультурного взаимодействия психологических барьеров. Внутреннее препятствие психологической природы считают психологическим барьером. Это может быть нежелание или неуверенность, которое мешает человеку эффективно выполнять действия, что препятствует установлению доверительных отношений между людьми [14]. Соответственно, основная задача преподавателя – обеспечить процесс адаптации к новым ценностям посредством русского языка, личного опыта, приобщения к нравственным ценностям, мировому искусству и литературе.

В процессе исследования проведена диагностика уровней сформированности МКК у студентов на протяжении 2021-2022 гг. В диагностирующем эксперименте участвовали 100 студентов, обучающихся на различных кафедрах ИОМО СевГУ.

При проведении оценочных процедур МКК охарактеризовали её по 5-балльной шкале в зависимости от уровня: продвинутый (5), средний (4), базовый (3), вводный (2) и уровень некомпетентности (1) (табл.).

Для определения данных уровней использовалась методика Alvino E. и Fantini Aqeel Tirmizi «Оценка межкультурной компетентности» (Exploring and Assessing Intercultural Competence), которая включает 211 вопросов, объединенных в 5 блоков: осознанность (осведомленность); отношение; навыки (умения); знания; языковое мастерство (знание языка) [15].

Содержательные параметры уровней сформированности МКК

Знания	Умения	Навыки
<i>5. Продвинутый уровень</i>		
глубокие познания родной и других культур	умение преодолевать межэтнические конфликты	осознанное использование теоретических знаний
<i>4. Средний уровень</i>		
достаточные знания о родной и других культурах	умение применять знания в межкультурном взаимодействии. Проявление умения происходит автоматически	владение навыками решения конфликтов, но недостаточная сформированность готовности к межкультурному взаимодействию
<i>3. Базовый уровень</i>		
недостаточные знания о родной и других культурах	проявление умений требует сознательных усилий	понимание важности межкультурной компетенции находится в процессе её освоения
<i>2. Вводный уровень</i>		
поверхностные знания о русской и других культурах	студент не умеет применять знания в межкультурном взаимодействии	респондент не отрицает важность межкультурной компетенции, но нет навыков её применения
<i>1. Уровень некомпетентности</i>		
фрагментарные знания о русской культуре и культуре других народов	отсутствие умений преодолевать межэтнические конфликты, проявление интолерантности в общении	отсутствие готовности к терпимому взаимодействию, нет понимания важности межкультурной компетенции

Результаты диагностики показали, что только у 10% респондентов наблюдается продвинутый уровень, 30% опрошенных владеют средним уровнем, 30% респондентов имеют базовый уровень, для 20% студентов характерен вводный уровень и 10% имеют уровень некомпетентности.

Для повышения уровня сформированности МКК были обозначены определенные условия и требования. Условиями, которые способствуют эффективности процесса коммуникации с представителями различных культур, являются следующие:

1. Формирование МКК происходит на уроках русского языка посредством дискурсивной деятельности студентов. Применяется дополнительная информация вместе с грамматическим материалом по русскому языку.

2. Значимость родной культуры как основы использования и норм поведения, опыта народных традиций в образовательном процессе обуславливает важность использования МКК в обучении диалогу культур в полиэтническом пространстве.

3. На занятиях по русскому языку нужно определить возможность использования традиций родной культуры, а также этикета представителей других наций с целью духовно-нравственного воспитания молодежи, что обеспечивает формирование терпимого отношения к иным культурам.

На формирующем этапе были реализованы обозначенные условия и применялись следующие приемы: положительный пример; демократический диалог; создание ситуаций успеха; анализ причин конфликтов, стилей поведения; «соревнование; методики коллективных творческих дел, традиций, ритуалов и символики» [11, с. 711].

Личностно ориентированная технология преодоления психологических барьеров – система приемов и средств, определяющих характер педагогического воздействия на психические сферы личности студента в рамках межкультурного взаимодействия. Метод межкультурного тренинга формирует умение строить взаимоотношения с партнерами по коммуникации, а также конструктивно разрешать возникающие конфликты [16].

Одним из требований к процессу организации и реализации межкультурного взаимодействия является следующее: при актуализации коммуникативных средств в образовательном процессе существенным является уровень методической готовности преподавателей к коммуникации в поликультурных условиях - преподаватель не только «носитель профессиональных компетенций конкретной области знаний, но и исполняет роль модератора педагогического диалога в поликультурном окружении» [7, с. 254].

На итоговом этапе с помощью методики Alvino E. Fantini, Aqeel Tirmizi «Оценка межкультурной компетентности» [15] проверили уровни сформированности МКК у студентов. Как показали результаты данной методики, 56% респондентов владели

продвинутым уровнем, 23% студентов имели средний уровень, у 11% наблюдался базовый уровень, 7% респондентов владели вводным уровнем, и только 3% опрошенных имели уровень некомпетентности. Исследованы блоки: осознанность (осведомленность); отношение; навыки (умения); знания и языковое мастерство (знание языка). Возможности создания поликультурного социума, который основан на терпимости, устойчивости и взаимопонимании [17-20], были реализованы в рамках образовательного пространства вуза. Полученные результаты показали увеличение продвинутого уровня с 10 до 56% и снижение уровня некомпетентности – с 10 до 3%.

Таким образом, одним из продуктивных методов решения психологических барьеров в условиях межкультурного взаимодействия является межкультурный тренинг. В процессе изучения русского языка формируется МКК. Условиями, которые обеспечивают эффективность процесса коммуникации с представителями различных культур, являются: применение дополнительной информации вместе с грамматическим материалом по русскому языку для реализации дискурсивной деятельности студентов; использование МКК в обучении диалогу культур в полиэтническом пространстве и изучение традиций родной культуры и этикета представителей других наций с целью духовно-нравственного воспитания будущих специалистов на занятиях по русскому языку. Практическая значимость работы состоит в возможности применения результатов работы в образовательном процессе вуза с целью формирования межкультурной компетенции студентов в условиях изучения русского языка.

Перспективами дальнейших исследований могут быть вопросы использования интерактивных технологий в обучении русскому языку как иностранному.

### Список литературы

1. Бекбулатова А.М. Поликультурная компетентность педагога в образовательной среде // Материалы IX Международной студенческой научной конференции «Студенческий научный форум» 2017. [Электронный ресурс]. URL: <https://scienceforum.ru/2017/article/2017033267> (дата обращения: 03.02.2023).
2. Цзоу Ч., Сюй Х. Изучение русского языка в сфере межкультурной коммуникации // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Образование. Педагогические науки. 2018. Том 10. № 1. С. 102-104 DOI: 10.14529/ped180112.
3. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: учебник для вузов / Под ред. А. П. Садохина. М.: Юнита-Дана, 2003. 352 с.
4. Михайлова А.Г., Белоусова А.И. Акмеологический аспект в формировании творческой личности // Наука и образование: актуальные вопросы теории и практики: сборник статей



научно-практической конференции «Меньковские чтения» (Севастополь, 5-7 декабря 2018 года). Уфа: Аэтерна, 2019. С.117-120.

5. Сысоев П.В. Основные положения коммуникативно-этнографического обращения к иностранному языку и культуре // Язык и культура. 2014. № 28. С. 184-202.

6. Тройникова Е. В. Информационно-стратегическая готовность студентов к межкультурному взаимодействию: лингводидактические приоритеты // Бизнес. Образование. Право. 2022. № 3 (60). С. 288-293. DOI: 10.25683/VOLBI.2022.60.304.

7. Зникина Л. С., Седых Д. В. Поликультурная образовательная среда вуза: к вопросу о коммуникативных стратегиях в процессе обучения студентов // Бизнес. Образование. Право. 2022. № 1 (58). С. 254-259. DOI: 10.25683/VOLBI.2022.58.107.

8. Фрумина С. В. Преимущества поликультурной среды вуза // Бизнес. Образование. Право. 2022. № 3 (60). С. 294-297. DOI: 10.25683/VOLBI.2022.60.305.

9. Хупсарокова А.М., Хакунова Ф.П. Предметно-содержательные компоненты поликультурной компетентности педагога // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 3: Педагогика и психология. 2011. № 1. С. 50-55.

10. Mikhaylova A.G. The Concept of Intercultural Dialogue as the Process of Human Socialization / Recent Achievements and Prospects of Innovations and Technologies: Материалы VI Всероссийской научно-практической конференции (Севастополь, 12 апреля 2017 г.) / Под ред. Т.Г. Клепиковой, А.Г. Михайловой. Севастополь: Изд-во ФГАОУ ВО «Севастопольский государственный университет», 2017. С. 364-367.

11. Разуваева Л.В. Некоторые способы решения проблем межкультурной коммуникации иностранных студентов // Язык и межкультурная коммуникация: современные векторы развития: сборник научных статей по материалам II Международной научно-практической конференции (Пинск, март 2021 г.) Вып. 2. / Министерство образования Республики Беларусь [и др.]; редкол.: В.И. Дунай [и др.]. Пинск: ПолесГУ, 2021. С. 711-716.

12. Юсупова, Л.Г. Развитие готовности студентов неязыковых специальностей вуза к межкультурной коммуникации: дис. ... канд. пед. наук. Челябинск, 2008. 177 с.

13. Жукова Т.В. Проблемы кросскультурной коммуникации студенческой молодежи. М.: МГУ, 2009. 250 с.

14. Андреева Г.М. Социальная психология: учебник для высших учебных заведений. М.: Аспект Пресс, 2017. 363 с.

15. Alvino E., Fantini A.E., Tirmizi A. Exploring and Assessing Intercultural Competence. 2006. World Learning Publications. [Электронный ресурс]. URL: [https://www.researchgate.net/publication/254663146\\_Exploring\\_and\\_Assessing\\_Intercultural\\_Competence](https://www.researchgate.net/publication/254663146_Exploring_and_Assessing_Intercultural_Competence) (дата обращения: 15.03.2023).

16. Лейбман И.Я., Корнилова, М.В. Межкультурный тренинг: общая характеристика и примеры упражнений. 2022. [Электронный ресурс]. URL: [https://psyjournals.ru/files/66982/sopr\\_migrantov\\_leibman.pdf](https://psyjournals.ru/files/66982/sopr_migrantov_leibman.pdf) (дата обращения: 03.02.2023).
17. Dashkuyeva P. Socio-cultural aspect of the formation of tolerance among students. Bulletin of the Dagestan State Pedagogical University // Psychological and pedagogical sciences. 2017. Vol. 10(4). P. 48-53.
18. Farafontova E., Shcheblyakov E., Safronov V., Babaeva A. Gender Equality In Labor Relations In The Context Of Sustainable Development Goals // International Conference on Economic and Social Trends for Sustainability of Modern Society. 2020. Vol. 90. P. 128-136. DOI: 10.15405/epsbs.2020.10.03.16.
19. Krivoshlykova M. Opposition “friend” – “foe” exemplified by the analysis of military prose // Traditional national-cultural and spiritual values as the basis of innovative development of Russia. 2020. Vol. 2 (18). P. 15-17.
20. Qian Meng, Aobo Li, Huijuan Zhang. How can offline and online contact predict intercultural communication effectiveness? Findings from domestic and international students in China // International Journal of Intercultural Relations. 2022. Vol. 89. P. 63-78. DOI:10.1016/j.ijintrel.2022.05.007.